

avec un  
téléchargement  
**mp3**  
Offert\*

**ASSiMiL**  
Guide de conversation

# Québécois



**C'est-tu un original c'te bibitte-là?**  
*Tu crois que c'est un élan, cette bestiole ?*

**Ben c't'affaire!**  
*Ben, évidemment !*

# Québécois

**Jean-Charles Beaumont  
&  
Sébastien Amadiou**

*Avec la collaboration de Marcel Gagné  
et de Patrick-André Mather*

© Assimil 2013  
ISBN 978-2-7005-0535-1  
Création graphique : Atwazart



B.P. 25  
94431 Chennevières sur Marne cedex  
France

## Partie I

INTRODUCTION

9

<b>Quiz</b> .....	9
<b>Avant-propos</b> .....	11
<b>Mode d'emploi</b> .....	13

## Partie II

FAITS ET CHIFFRES SUR LE QUÉBEC

15

<b>Histoire</b> .....	15
Reprenons tout depuis le début .....	15
Panorama politique actuel .....	17
<b>Vous reprendrez bien un peu de géographie ?</b> .....	18
Québec ou Canada ? .....	19
<b>La société québécoise</b> .....	26
Quelques chiffres pour commencer .....	26
La mosaïque des minorités .....	27
Phénomène de société .....	29
<b>Deux mots d'économie</b> .....	30
<b>La culture québécoise</b> .....	31
Cinéma .....	31
Peinture .....	31
Littérature .....	32
Musique .....	32
Cirque et humour .....	33

## Partie III

INITIATION AU QUÉBÉCOIS

35

<b>Petite histoire du français du Québec</b> .....	35
<b>Prononciation</b> .....	37
Les voyelles .....	37
Les consonnes .....	39

<b>Le B.-A., BA structurel du québécois</b> .....	<b>40</b>
Les traits marquants du québécois courant .....	40
Les traits non-neutres du québécois moins soigné .....	43
<b>Mélange des sources lexicales</b> .....	<b>44</b>

## Partie IV

### CONVERSATION

50

<b>Premiers contacts</b> .....	<b>52</b>
Tu me dis tu ? .....	52
Se saluer – Se quitter .....	53
Approuver – Refuser .....	54
En toute intimité, la politesse peut valser ! .....	55
<b>Rencontre et présentation</b> .....	<b>57</b>
Les becs .....	57
La famille .....	57
Amour et drague .....	59
<b>Au fil des saisons</b> .....	<b>64</b>
Le climat... toute une histoire ! .....	64
Les fêtes et jours fériés .....	67
<b>Équivalences</b> .....	<b>71</b>
L'argent .....	71
Poids et mesures .....	76
<b>Voyager</b> .....	<b>77</b>
La route .....	77
Quelques règles élémentaires pour prendre le volant .....	77
En train, en avion, en bus ou en bateau... .....	82
<b>En ville</b> .....	<b>84</b>
Transports urbains .....	84

<b>Les télécommunications</b> .....	<b>85</b>
Le téléphone .....	85
La toile .....	88
<b>L'hébergement</b> .....	<b>89</b>
... Il faut bien s'abriter quand il fait -25°C ! .....	89
L'hôtel .....	94
<b>Pas à pas dans la nature</b> .....	<b>94</b>
La flore .....	94
La faune .....	95
<b>Forme et loisirs</b> .....	<b>100</b>
Les sports de plein air .....	100
Les sports en salle .....	108
<b>Gastronomie</b> .....	<b>109</b>
Et si on commençait par casser la croûte ? .....	109
Plats et aliments typiques .....	110
<b>Les sorties</b> .....	<b>116</b>
Sortir au restaurant .....	116
Boire un petit coup, c'est agréable... .....	
avec modération ! .....	122
Les bonnes virées du soir... .....	128
... ou ben donc on reste chez nous ! .....	133
<b>Achats et souvenirs</b> .....	<b>134</b>
Les vêtements : des guenilles à revendre ! .....	134
Centres d'achat et magasins .....	136
Livres, revues, journaux .....	137
Le tabac .....	138
Souvenirs .....	138
Faire ses courses .....	139

<b>Études et travail au Québec</b> .....	<b>142</b>
Les études.....	142
La vie professionnelle.....	143
<b>Santé</b> .....	<b>150</b>

## Partie V

153

<b>Bibliographie</b> .....	<b>153</b>
<b>Index thématique</b> .....	<b>157</b>

## Quizz

Non, ceci n'est pas un test de personnalité, seulement une invitation souriante à la découverte d'une langue et d'un coin du monde très attachants.

OUI NON

- Êtes-vous bien loadé ?
- Appréciez-vous le sirop de poteau et la Mol ?
- Les bibittes vous effraient-elles ?
- Roulez-vous en barouette ?
- Êtes-vous souvent dans le tapis ?
- Pensez-vous bien vous en sortir avec votre tralée ?
- Une invitation au gala du homard vous siérait-elle ?
- Avez-vous besoin de barniques ?
- Avez-vous déjà mangé un sous-marin ?
- Avez-vous déjà goûté un plat de poutine ?

Avez-vous pu répondre à toutes les questions ?

Si ce n'est pas le cas, poursuivez votre lecture !  
Notre petit guide vous ouvre les portes du Québec. Il vous propose pour cela :

- un aperçu du Québec d'aujourd'hui,
- quelques remarques de prononciation,
- des informations sur les coutumes locales,

- des conseils judicieux pour vos sorties,
- et bien sûr tout un éventail lexical classé par thèmes, des conversations authentiques ainsi qu'un index thématique.

Lancez-vous à nos côtés ! Les méandres des particularismes québécois vous séduiront sans aucun doute...

## Avant-propos

---

Bienvenue à bord de la seule croisière au monde qui ne risque pas de vous donner le mal de mer et qui tient dans la poche ! La durée de notre traversée ? Trois semaines, tout au plus.

Notre seule ambition à travers ce guide : vous donner un outil simple mais efficace vous permettant de goûter le plaisir d'échanger avec des Québécois, de profiter sans peine des conversations et de faire en sorte que votre séjour soit une immersion agréable dans la vie au Québec.

**Que trouverez-vous au fil de ces pages ?** Rien de moins que tout ce que vous voulez savoir sur la société québécoise, son art de vivre, ses habitudes culinaires, ses traditions mais aussi sa géographie magnifique, sa faune et sa flore... par le biais de sa langue !

Vous serez sûrement tenté de voir par vous-même ses légendaires grands espaces naturels. **Êtes-vous belge** et inquiet à l'idée d'explorer un pays pas très plat ? Ne vous inquiétez pas, en voiture, en train ou en autobus, tout est possible !... Aidé de notre guide, vous voyagerez en toute tranquillité en n'ignorant rien du vocabulaire lié aux moyens de transport. Espérons que l'ambulance ne soit pas l'un d'eux ! Quoi qu'il en soit, en cas d'urgence, notre guide vous livrera tous les secrets pour prendre soin de votre santé.

# Conversation

## ➤ La parlure qui fait jaser

*Cher lecteur, j'va t'mettre au pif en baragouinant ce p'tit bout de parlure qui dérape en masse. Effoie-toi ben relaxe dans un chesterfield pis aye du fun pour me catcher.*

*Je switcherai pas mon accent même si tu vas tilter par boute.*

*Si on charrie notre parlure depuis une méchante trotte pis encore pour un bon boute à travers notre marmaille pis sa progéniture, c'est parce qu'on l'aime pis qu'on s'en sert pour placoter, jacasser, chialer pis s'ostiner et se chicaner.*

*Pour que tu catches tout d'suite mon speech, avec Assimil tu vas pogner un paquet de shortcuts pour aller plus vite.*

*Y en a pas mal qui jacassent sur nos blasphèmes et même si "sacrer c'est pas trop catholique", c'est mieux d'jurer que d'juger. Truste-moi !*

*On est ben open pis on a pas notre langue dans notre poche !*

*Si tu prends ça cool, dans pas grand temps tu vas surfer full smooth dans notre baragouinage. Arrange-toi pour rien manquer !*

*Trippe au boute ! Paye toi un max de jasettes avec les Québécois pis j't'en passe un papier que tu vas avoir du fun pendant ton trip.*

## ➤ La langue qui fait parler

*Cher lecteur, je vais vous mettre au parfum en vous offrant ces quelques phrases d'une langue qui dérape pas qu'un peu. Asseyez-vous bien confortablement dans un bon fauteuil en cuir, et amusez-vous à me comprendre.*

*Je ne changerai pas mon accent même si par moments, vous allez sursauter !*

*Mais si on transporte notre langue, depuis si longtemps, et pour encore longtemps, grâce à nos enfants et petits-enfants, c'est parce qu'on l'aime et qu'on l'utilise pour bavarder, papoter, se plaindre, et aussi se disputer et se chamailler.*

*Pour que vous me compreniez spontanément, Assimil vous offrira de nombreux raccourcis pour vous aider à saisir plus vite.*

*Beaucoup de personnes disent du mal de nos gros mots mais même si "sacrer n'est pas très catholique", il vaut mieux jurer que juger. Faites-moi confiance !*

*On est très ouverts et nous osons tout dire !*

*Si vous adoptez un rythme relax, sous peu, vous pourrez naviguer aisément dans notre manière de parler. Faites en sorte de ne rien louper !*

*Amusez-vous bien ! Offrez-vous le maximum de discussions avec les Québécois et je vous garantis que vous aurez du plaisir pendant votre séjour.*

## ➤ Premiers contacts

### Tu me dis tu ?

À la différence de la France, l'usage du tutoiement dans presque toutes les situations de communication est généralisé. Certains prétendent qu'il s'agirait d'une influence de l'anglais (où seul **you** est employé), certains voient dans cet usage le début de la fin de la langue française, mais la plupart des gens laissent finalement ces oiseaux de mauvais augure à leurs croyances non fondées et s'en moquent éperdument. Dans les faits, que vous soyez en train de converser avec un employé de banque, que vous soyez ausculté par votre médecin ou servi par un charmant garçon dans un restaurant, il est tout à fait possible que l'on vous dise **tu**... Ne soyez pas surpris non plus d'entendre **s'il vous plaît** à tout bout de champ et rarement *s'il te plaît*. Cette dernière forme s'emploie très peu. On tutoie, mais on dit **s'il vous plaît** !

Les Québécois mettent beaucoup d'emphasis dans leur manière d'employer les pronoms personnels. Ainsi, une manière amusante et intéressante sur le plan linguistique consiste à ajouter au pronom le démonstratif **là** (que l'on peut d'ailleurs ajouter à tous les noms en québécois, le démonstratif ne faisant plus office que d'appendice nominal, un élément de décoration en quelque sorte !) et qui se prononce [lô]. On a donc : [moé-lô]–[toé-lô]. Mais le Québécois fait encore plus fort ! Il lui arrive souvent de redoubler, ou de tripler le **là**. On peut ainsi entendre [moé-lô-lô] !



## Guide de conversation

# Québécois

**Quelques jours à Montréal ou dans le delta du Saint-Laurent ? Le créateur de la célèbre méthode Assimil a conçu pour vous le compagnon indispensable de votre week-end ou séjour au Québec.**

- Les spécificités de la langue du Québec
- Tout sur la culture et la société québécoises
- Des dialogues truculents autour de conversations classées par thèmes
- un index thématique

\*Téléchargez un extrait gratuit du guide de conversation audio sur **www.assimil.com** ou flashez ce QR code avec votre mobile :



Retrouvez l'intégralité du guide audio (bilingue) sur **www.assimil.com**



ISBN : 978-2-7005-0535-1



**5,50 €**